

Spanish Propers

The Assumption of the Blessed Virgin Mary: Day, La Asunción de la Santísima Virgen María: Misa del Día

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Rev. 12:1, Ps. 97:1

Signum magnum appáruit in caelo: múlier amícta sole, et luna sub pédibus eius, et in cápite eius corona stellárum duódecim. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábília fecit.

A great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet; and on her head, a crown of twelve stars. Ps. Sing unto the Lord a new song, for he has accomplished wondrous deeds.

VII

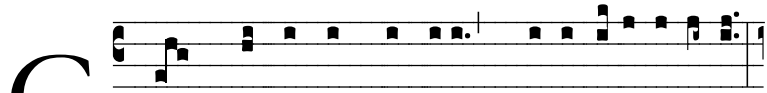

i

Rev. 12:1, Salmo 98:1

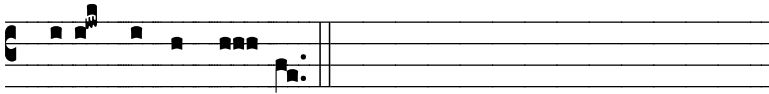
UN gran signo * apareció en el cie-lo: una mu-
 jer vestida del sol, con la lu- na bajo sus pies y una
 corona de doce_ estre- llas sobre su cabe- za. Sal. Ento-
 nen al Señor un canto nuevo, pues ha hecho maravi- llas.

VII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

English Antiphon (Missal):

A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon beneath her feet, and on her head a crown of twelve stars. (Rev. 12:1)


Or:

Let us all rejoice in the Lord, as we celebrate the feast day in honor of the Virgin Mary, at whose Assumption the Angels rejoice and praise the Son of God.

ii

I

A L-egrémonos * todos en el Señor y alabemos al



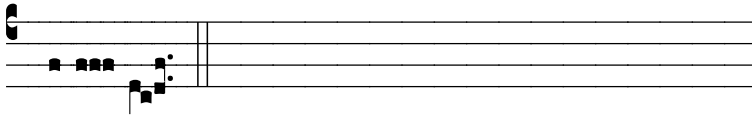

Hijo de Dios, junto con los ángeles, al celebrar hoy *la* Asun-



ción al cie-lo de nuestra Madre, la Vir- gen Ma-rí- a.

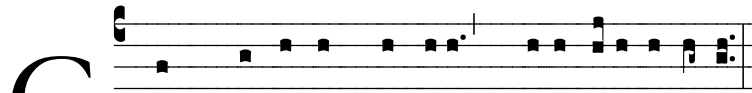


Sal. Lleno me siento de palabras be-l-las, re- citaré al rey, yo, mi



po-e- ma.

I



G

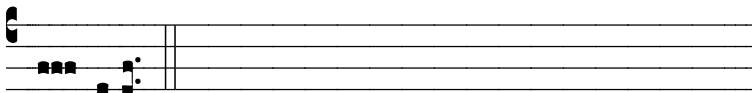
LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

Ofertorio

Assumpta est * María in caelum: gaudent ángeli, collaudántes benedícunt Dóminum, allelúia.

Mary has been taken up into heaven; the Angels rejoice, praising the Lord together and blessing him, alleluia.

VIII

M A-rí- a ha si-do lle- va- da al cie-
 lo; los án- ge- les se rego-
 ci- jan, a-laban- do al Señor jun-
 tos y bendicién- do-lo, a- le-

lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Luke 1:48,49

Beátam me dicent omnes generations, quia fecit mihi magna qui potens est.

All generations shall call me blessed; for he who is mighty has accomplished great things on my behalf.

i

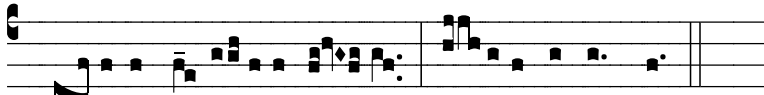
VI

Lucas 1:48-9

D Esde_aho- ra * me llama- rán dichosa to- das las



gene-ra-cio-nes, *porque* ha he-cho en mí gran- des



co- sas el que todo lo pue- de. San-to es su nombre.

ii

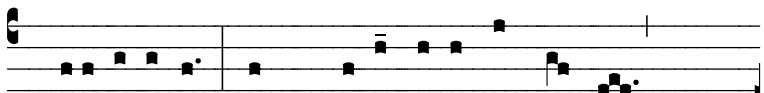
VI

Lucas 1:48-9



D

Esde_ aho- ra * me llama-rán dichosa to-das las



gene-ra-cio-nes, *porque* ha hecho en mí gran-des



co-sas el que todo lo pue-de. San-to es su nombre.

English Antiphon (Missal):

Luke 1:48-9

All generations will call me blessed, for he who is mighty has done great things for me.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.

Assumption - Day